From the Lab to the Classroom and Back Again

Perspectives on Translation and Interpreting Training

Celia Martín de León and Víctor González-Ruiz (eds)

Peter Lang
## Contents

List of Figures vii

List of Tables ix

Acknowledgements xi

Víctor González-Ruiz and Celia Martín de León
Introduction: Between Teaching and Research in Translation and Interpreting 1

Franz Pöchhacker
1 The Teacher as Researcher: Notes on a Productive Relationship 19

Javier Franco Aixelá
2 Bibliometrics of Research in the Didactics of Translation and Interpreting 39

Alicia Bolaños-Medina
3 Translation Psychology within the Framework of Translator Studies: New Research Perspectives and Pedagogical Implications 59

Inna Kozlova, Marisa Presas and Shao Hui Liang
4 East and West: The Influence of Culture on Key Concepts of Students’ Translation Theories 101

Álvaro Marín García
5 Scattered Clouds: Creativity in the Translation Process 131
TOMÁS CONDE
6 Positive Feedback in Translation Assessment 155

PETRA KLIMANT
7 Translation Evaluation Upside Down: Phenomena Instead of Errors 181

MARA MORELLI AND ELENA ERRICO
8 Situated Quality in Consecutive Interpreting: A Case Study on Trainees 221

ANA MUÑOZ-MIQUEL
9 Bridging the Gap between Professional Practice and University Training through Socio-Professional Research: The Case of Medical Translation 257

AGUSTÍN DARIAS-MARRERO
10 Cultural and Intercultural Aspects in Interpreter Training: An ICT-Based Approach 295

BRYAN J. ROBINSON, MARÍA DOLORES OLVERA-LOBO AND JUNCAL GUTIÉRREZ-ARTACHO
11 After Bologna: Learner- and Competence-Centred Translator Training for “Digital Natives” 325

Notes on Contributors 361

Index 367